

 Let's Comfort®

TIELLE® LITE

HYDROPOLYMER ADHESIVE DRESSING
WITH

LIQUA  **LOCK**® Technology

HYDROPOLYMERVERBAND mit LIQUALOCK® Technologie

PANSEMENT HYDROPOLYMÈRE avec technologie LIQUALOCK®

MEDICAZIONE A BASE DI IDROPOLIMERO con tecnologia LIQUALOCK®

APÓSITO HIDROPOLIMÉRICO con tecnología LIQUALOCK®

HYDROPOLYMERFÖRBAND med LIQUALOCK®-teknik

HYDROPOLYMEER VERBAND met LIQUALOCK technologie

PENSO HIDROPOLÍMERO com tecnologia LIQUALOCK®

HYDROPOLYMEERILIIMASIDE jossa LIQUALOCK®-teknologia

HYDROPOLYMERFORBINDING med LIQUALOCK® teknologi

ΥΔΡΟΠΟΛΥΜΕΡΕΣ ΕΠΙΘΕΜΑ Με τεχνολογία LIQUALOCK®

HIDROPOLIMER YAPIŞKANLI PANSUMAN LIQUALOCK® teknolojisiile

STERILE | **R**

 **Systagenix**

EN Product Description

TIELLE® Lite Hydropolymer Adhesive Dressing provides an exudate handling system for wounds at the final stages of healing as well as traumatic wounds. The wound contact layer provides a non-adherent surface. The island dressing is absorbent and provides a moist environment that aids in the wound healing process and allows granulation to proceed under optimum conditions.

Indications

TIELLE® Lite Dressing is indicated for the management of low/non exuding and bleeding wounds.

TIELLE® Lite Dressing should be used under health care professional direction for the following indications:

- Superficial pressure ulcers
- Epithelialising lower extremity ulcers
 - Venous
 - Arterial
 - Mixed aetiology
- Diabetic ulcers
- Donor sites

Precautions

TIELLE® Lite Dressing is not indicated for use on the following:

- Third-degree burns
- Lesions with active vasculitis as this type of ulcer needs more frequent observations by a healthcare professional

TIELLE® Lite Dressings may be used when visible signs of infection are present in the wound area only when proper medical treatment addresses the underlying cause.

DIRECTIONS FOR USE

Site Preparation

1. Prepare the wound according to wound management protocol.
2. Ensure skin surrounding the wound is dry.

Dressing Application

The size of the dressing selected should allow the absorbent island to overlap the wound edge by approximately 1cm.

1. Peel open the package and remove the dressing.
2. Partially peel pack side backing papers. Position absorbent island centrally over wound site and smooth in place.
3. One at a time, peel away side backing papers while smoothing adhesive border onto intact skin.

Dressing Change and Removal

It is essential for proper wound management to avoid trauma to the intact skin.

1. Change dressing when wound fluid is present at the edges of the foam pad. Do not allow exudate to accumulate under the backing. The dressing may be left in place up to 7 days depending upon the amount of exudate.
2. On removal lift one corner and carefully peel back. On fragile or friable skin, water or saline may be used to break the adhesive seal.

Do not use if package is damaged.

Do not re-use (single use).

Do not resterilize.

The use by date of this product is printed on the packaging.

Caution: Federal Law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a properly licensed healthcare practitioner.

This caution is not applicable outside the U.S.

DE Produktbeschreibung

TIELLE® Lite Adhäsiver Hydropolymer-Verband zeigt ein Exsudataufnahmeverhalten, das für Wunden im letzten Wundheilungsstadium der Epithelisierung und für traumatische Wunden geeignet ist. Die Wundkontaktschicht gewährleistet eine nichthaftende Oberfläche. Der Insel-Wundverband absorbiert Exsudat und sorgt für ein feuchtes Wundheilungsmilieu, das den Wundheilungsprozeß unterstützt und optimale Bedingungen für eine fortschreitende Gewebeneubildung schafft.

Indikationen

TIELLE® Lite Verband ist für die Behandlung schwach bis nicht exsudierender und blutender Wunden geeignet.

TIELLE® Lite Verband sollte bei folgenden Indikationen unter Aufsicht medizinischen Fachpersonals angewendet werden:

- Oberflächliches Dekubitalgeschwür
- Epithelisierendes Ulcus cruris
 - venöser
 - arterieller
 - gemischter Ursache
- Diabetisches Ulcus
- Hautentnahmestellen

Gegenanzeigen

TIELLE® Lite Verband ist kontraindiziert bei:

- Verbrennungen 3. Grades
- Wunden bei gleichzeitig vorliegender Vaskulitis, da dieser Ulcustyp einer häufigeren Beobachtung durch medizinisches Fachpersonal bedarf

Bei Wunden mit Anzeichen einer Infektion sollte TIELLE® Lite Verband nur unter sorgfältiger ärztlicher Kontrolle, die der zugrundeliegenden Ursache nachgeht, angewendet werden.

ANWENDUNGSHINWEISE

Wundvorbereitung

1. Bereiten Sie die Wunde wie gewohnt vor.
2. Sorgen Sie für eine trockene Wundumgebung.

Anlegen des Verbandes

Wählen Sie die Grösse des Verbandes so, dass das absorbierende Wundkissen den Wundrand um ungefähr 1 cm überlappt.

1. Öffnen Sie die Sterilverpackung und nehmen Sie den Verband heraus.
2. Heben Sie die Schutzfolien soweit ab, dass Sie das absorbierende Wundkissen zentral plazieren und glattstreichen können.
3. Entfernen Sie dann nacheinander die Schutzfolien vollständig und streichen Sie den Hafttrand auf der gesunden Haut fest.

Verbandwechsel

Für eine erfolgreiche Wundtherapie ist es unerlässlich, Schädigungen der intakten Haut zu vermeiden.

1. Wechseln Sie TIELLE® Lite Verband, wenn die Wundflüssigkeit den Rand des Saugkörpers erreicht. Vermeiden Sie die Ansammlung von Exsudat unter der Deckschicht des Verbandes. TIELLE® Lite Verband kann in Abhängigkeit von der Stärke der Exsudation bis zu 7 Tagen auf der Wunde verbleiben.
2. Zur Abnahme des Verbandes rollen Sie eine Ecke des Haftrandes zurück und lösen die Wundaufgabe vorsichtig von der Wundfläche. Bei brüchiger, spröder Haut kann Wasser oder Kochsalzlösung verwendet werden, um das Lösen des Haftrandes zu erleichtern.

Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.

Nicht wiederverwenden (Einmalgebrauch).

Nicht erneut sterilisieren.

Das Verfallsdatum dieses Produkts ist auf der Verpackung aufgedruckt.

FR Description

Le pansement adhésif hydropolymère TIELLE® Lite offre un système d'absorption des exsudats pour les plaies au stade final de la cicatrisation et pour les plaies traumatiques.. La mousse centrale en contact avec la plaie est non adhérente. L'îlot central est absorbant et maintient un milieu humide sur la plaie qui favorise la cicatrisation et permet un bourgeonnement dans des conditions optimales.

Indications

Le pansement TIELLE® Lite est indiqué pour le traitement des plaies sèches, peu exudatives, ou présentant de légers saignements.

Le pansement TIELLE® Lite doit être utilisé en suivant les directives d'un professionnel de la santé pour les indications suivantes :

- Escarres superficielles
- Ulcères de jambe en phase d'épidermisation
 - Veineux
 - Artériels
 - Mixtes
- Plaies diabétiques
- Sites donneurs

Précautions

Le pansement TIELLE® Lite n'est pas indiqué pour les utilisations suivantes :

- Brûlures du troisième degré
- Lésions de vasculite aiguë

Le pansement TIELLE® Lite peut être utilisé en cas de signes visibles d'infection, à condition d'associer un traitement médical approprié.

MODE D'UTILISATION

Préparation du site

1. Nettoyer la plaie selon le protocole habituel.
2. S'assurer que le pourtour de la plaie est sec.

Application du pansement

Le choix de la taille du pansement doit permettre à la mousse centrale de déborder sur la zone périlésionnelle d'environ 1 cm.

1. Ouvrir le sachet et ôter le pansement.
2. Enlever l'un des protecteurs d'adhésif et positionner le pansement sur la plaie en s'assurant que toute la surface de la plaie est recouverte par la mousse centrale.
3. Enlever le deuxième protecteur d'adhésif, en appuyant doucement sur le support adhésif pour permettre le contact avec la peau saine.

Changement du pansement

Il est impératif de ne pas endommager la peau saine lors des changements de pansement.

1. Changer le pansement quand les exsudats apparaissent sur les bords de la mousse centrale. Ne pas laisser les exsudats s'accumuler sous le support du pansement. Le pansement peut demeurer sur la plaie jusqu'à 7 jours en fonction de la quantité d'exsudats.
2. Lors du retrait, soulever un coin du pansement et le retirer délicatement. Sur les plaies fragiles ou fragilisées, il est possible d'utiliser de l'eau ou du sérum physiologique pour faciliter le décollement de l'adhésif.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Ne pas réutiliser (à usage unique).

Ne pas restériliser.

La date limite d'utilisation de ce produit est imprimée sur l'emballage.

IT Descrizione

La medicazione adesiva a base di idropolimero TIELLE® Lite è stata studiata per il trattamento delle ferite negli stadi finali di guarigione oppure sulle ferite traumatiche. Lo strato a contatto con la ferita è non aderente. La compressa centrale della medicazione è assorbente e fornisce alla ferita un ambiente umido favorendo il processo di guarigione e quello di granulazione nelle migliori condizioni.

Indications

La medicazione TIELLE® Lite è indicata nel trattamento di ferite con quantità scarsa/nulla di essudato e sanguinanti.

La medicazione TIELLE® Lite dovrebbe essere usata sotto il controllo di personale sanitario nei seguenti casi:

- Piaghe da decubito superficiali
- Ulcere agli arti inferiori epitelizzanti
 - Ulcere venose
 - Ulcere arteriose
 - Ulcere ad eziologia mista
- Ulcere diabetiche
- Siti donatori

Controindicazioni

Non è consigliato l'uso della medicazione TIELLE® Lite nei seguenti casi:

- Ustioni di terzo grado
- Lesioni con vasculiti attive, in quanto tale tipo di patologia richiede un più frequente controllo da parte di personale sanitario

In caso di segni visibili di infezione nell'area della ferita, utilizzare la medicazione TIELLE® Lite solo dopo un adeguato controllo medico.

MODALITA' D'USO

Preparazione della ferita

1. Preparare la ferita secondo procedura.
2. Assicurarci che la pelle circostante la ferita sia asciutta.

Applicazione della medicazione

La misura della medicazione scelta dovrebbe consentire alla compressa centrale di coprire la ferita fino ad 1 cm circa dal suo bordo.

1. Aprire la busta e rimuovere la medicazione.
2. Rimuovere parzialmente le alette protettive e posizionare la medicazione assicurandosi che la compressa centrale copra la ferita.
3. Rimuovere una alla volta le pellicole protettive e fissare il bordo adesivo sulla pelle intatta circostante la ferita esercitando una leggera pressione.

Cambio medicazione e rimozione

Per un corretto trattamento della ferita è essenziale evitare traumi alla pelle intatta.

1. Cambiare la medicazione qualora l'essudato raggiunga i bordi. Non lasciare che l'essudato assorbito si accumuli in modo eccessivo. La medicazione può essere lasciata in situ fino a 7 giorni, a seconda del quantitativo di essudato.
2. Per rimuovere la medicazione, sollevare un angolo e tirare delicatamente. Su pelle fragile o secca può essere usata acqua o soluzione fisiologica per ammorbidire l'adesivo.

Non usare se la confezione è danneggiata.

Non riutilizzare (monouso).

Non risterilizzare.

La data di scadenza del prodotto è riportata sulla confezione.

ES Descripción del producto

El apósito adhesivo hidropolimérico TIELLE® Lite proporciona un sistema para el tratamiento del exudado de heridas en las últimas fases de cicatrización, así como heridas traumáticas. La capa que entra en contacto con la herida proporciona una superficie no adherente. El apósito es absorbente y proporciona un entorno húmedo que contribuye al proceso de cicatrización de la herida y permite que prosiga la formación de tejido granular en condiciones óptimas.

Indicaciones

El apósito TIELLE® Lite está indicado para el tratamiento de heridas con exudado reducido o nulo y heridas con hemorragia.

El apósito TIELLE® Lite debería utilizarse bajo la supervisión de un facultativo para las indicaciones siguientes:

- Úlceras por decúbito superficiales
- Úlceras de las extremidades inferiores en estado de epitelización
 - Venosas
 - Arteriales
 - De etiología combinada
- Úlceras diabéticas
- Zonas donantes

Precauciones

El apósito TIELLE® Lite no está indicado para su uso en los siguientes casos:

- Quemaduras de tercer grado
- Lesiones con vasculitis activa dado que este tipo de úlcera precisa observaciones más frecuentes por un facultativo

Los apósitos TIELLE® Lite pueden utilizarse cuando existen señales visibles de infección en la zona de la herida solamente cuando existe un tratamiento médico adecuado a la causa que provoca tal infección.

INSTRUCCIONES DE USO

Preparación de la zona

1. Preparar la herida de acuerdo con el protocolo del tratamiento de la misma .
2. Asegurarse que los bordes de la herida están secos.

Aplicación del apósito

El tamaño del apósito seleccionado debería permitir que la zona central del mismo sobresalga del borde de la herida aproximadamente 1 cm.

1. Abrir el envase protector y sacar el apósito.
2. Retirar parcialmente los papeles protectores. Posicionar la zona central absorbente del apósito sobre la zona de la herida y aplicar suavemente el apósito sobre la misma.
3. Retirar los papeles protectores uno a uno, a la vez que se aplica suavemente el borde adhesivo sobre la piel intacta.

Cambio y retirada del apósito

Es esencial para la curación adecuada de la herida evitar el daño a la piel intacta.

1. Cambiar el apósito cuando el fluido de la herida esté presente en los bordes de la almohadilla central. No permitir que se acumule el exudado bajo el apósito. El apósito puede ser dejado en el sitio hasta 7 días dependiendo de la cantidad de exudado.
2. Para retirar, levantar una esquina del apósito y despegarlo cuidadosamente. En pieles frágiles o friables, se puede utilizar agua o suero salino para deshacer el sello adhesivo .

No usar si el envase está dañado.

No reutilizar (para un solo uso).

No volver a esterilizar.

La fecha de caducidad de este producto está impresa en el envase.

SV Produktbeskrivning

Hydropolymerförbandet TIELLE® Lite används för behandling av våtskande sår i sista läkningsstadiet och av traumatiska sår. Förbandet är absorberande och skapar en fuktig miljö som underlättar sår-läkningsprocessen och tillåter granulationen att fortgå under optimala betingelser.

Indikationer

TIELLE® Lite förband är indikerat för behandling av lätt/ej våtskande och blödande sår.

TIELLE® Lite förband skall användas under yrkesmässiga hälsovårdsrutiner för följande indikationer:

- Ytliga trycksår
- Epithelialiserande sår på de nedre extremiteterna
 - Venösa
 - Arteriella
 - Kombinerade sjukdomsorsaker
- Diabetessår
- Tagställen vid hudtransplantationer

Försiktighetsåtgärder

TIELLE® Lite förband är inte indikerat för följande:

- Tredje gradens brännskador
- Lesioner med aktiv vaskulit då denna typ av sår behöver stå under mer regelbunden observation av sjukvårdspersonal

Vid kliniska tecken på sårinfektion skall TIELLE® Lite förband endast användas i samband med noggrann behandling av bakomliggande sjukdom och regelbunden observation.

BRUKSANVISNING

Förberedelser

1. Förbered såret enligt lokala rutiner.
2. Kontrollera att huden runt såret är torr.

Applicering av förbandet

Vid val av storlek tänk på att den centrala skumdynan ska överlappa sårkanterna med ca 1 cm.

1. Öppna förpackningen och ta fram förbandet.
2. Placera förbandet över såret så att såret helt täcks av den centrala skumdynan och applicera försiktigt den centrala delen av förbandet först.
3. Drag försiktigt bort skyddspappren, ett i taget, och stryk ut de självhäftande kanterna över intakt hud.

Byte och borttagande av förbandet

Det är väsentligt för korrekt sårbehandling att undvika skador på intakt hud.

1. Byt förbandet när sårexsudat har penetrerat kanterna av skumdynan. Tillåt ej att exsudat ackumuleras under den självhäftande kanten. Förbandet kan sitta kvar upp till 7 dagar beroende på exsudatmängden.
2. Vid byte, rulla upp ena hörnet av klisterkanten bakåt över förbandet och lyft sedan bort hela förbandet sakta från såret. På ömtålig eller irriterad hud skall vatten eller koksaltlösning användas för att lossa häftmassan.

Använd inte om förpackningen är skadad.

Får inte återanvändas (för engångsbruk).

Får inte återsteriliseras.

Produktens utgångsdatum står tryckt på förpackningen.

NL **Produktbeschrijving**

TIELLE® Lite Hydropolymeer kleefverband is bestemd voor de behandeling van wonden in de laatste fase van het helingsproces en van traumatische wonden. De wondcontactlaag verkleeft niet aan het wondoppervlak. Het "eiland-verband" is absorberend en zorgt voor een vochtig wondmilieu en ondersteunt daarmee het genezingsproces en maakt granulatie onder optimale omstandigheden mogelijk.

Indicaties

TIELLE® Lite verband is geïndiceerd voor de behandeling van matig/niet exsuderende en bloedende wonden.

TIELLE® Lite verband dient volgens medische richtlijnen voor de volgende indicaties gebruikt te worden:

- Oppervlakkige decubitus wonden
- Epithelialiserende ulcera op onderste extremiteiten
 - Veneuse ulcera
 - Arteriele ulcera
 - Gemengde ulcera
- Diabetische ulcera
- Donorplaatsen

Voorzorgsmaatregelen

TIELLE® Lite verband is niet geïndiceerd voor gebruik bij:

- Derde graads brandwonden
- Laesies met actieve vasculitis, daar dit soort ulcera vaker door de medicus dient te worden gezien

Bij aanwijsbare tekenen van infectie kan TIELLE® Lite verband gebruikt worden, mits de medische oorzaak van de infectie wordt behandeld.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Vorbereiding

1. Bereid de wond voor volgens het wondbehandelingsprotocol.
2. Zorg voor een droge directe omgeving van de wond.

Aanbrengen van het verband

Kies de maat van het verband zo, dat het absorberende polymeergedeelte de rand van de wond met ongeveer 1 cm overlapt.

1. Open de verpakking en neem het verband uit de verpakking.
2. Vouw de beschermstrips gedeeltelijk open, plaats het absorberende polymeergedeelte over het midden van de wond en wrijf zachtjes aan.
3. Verwijder de beschermstrips één voor één en wrijf de kleeflaag op de gezonde huid aan.

Verwisselen en verwijderen van het verband

Het is essentieel de juiste wondbehandelingsmethodieken te hanteren ter voorkoming van schade aan de intact zijnde omringende huid.

1. Wissel het verband indien wondvocht is doorgedrongen tot aan de randen van de kleeflaag. Voorkom verder dat zich grote hoeveelheden vocht ophopen onder de beschermende kleeflaag van het verband. Afhankelijk van de hoeveelheid exsudaat kan TIELLE® Lite verband tot 7 dagen in situ blijven.
2. Om het verband te verwijderen kan het vanuit de hoeken worden teruggedrolt en tenslotte van het wondoppervlak worden afgenomen. Op zeer kwetsbare huid kan water of fysiologische zoutoplossing worden gebruikt om het loskrijgen van het verband te vergemakkelijken.

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.

Niet opnieuw gebruiken (eenmalig gebruik).

Niet opnieuw steriliseren.

De uiterste gebruiksdatum van dit product is op de verpakking gedrukt.

PT Descrição do Produto

O Penso Adesivo de Hidropolímero TIELLE® Lite proporciona um sistema de tratamento de exsudados para feridas nas fases finais de cicatrização e para feridas traumáticas. A camada do penso que contacta com a ferida proporciona uma superfície não aderente. O penso é absorvente e proporciona um ambiente húmido que facilita o processo de cicatrização de ferida e que propicia que a fase de granulação decorra em ótimas condições.

Indicação

O penso TIELLE® Lite é indicado para o tratamento de feridas com exsudado moderado ou nulo e sangrantes.

O penso TIELLE® Lite deve ser usado sob a direcção de um profissional de saúde nas seguintes indicações:

- Úlceras de pressão superficiais
- Úlceras de perna em fase de epiteliação
 - Venosas
 - Arteriais
 - Etiologia mista
- Úlceras diabéticas
- Zonas dadoras

Precauções

O penso TIELLE® Lite não é indicado para uso em:

- Queimaduras de terceiro grau
- Lesões com vasculite activa, dado que este tipo de úlcera necessita de observações mais frequentes por parte de um profissional de saúde

O Penso TIELLE® Lite só pode ser usado quando sinais visíveis de infecção estiverem presentes na área da ferida desde que exista um tratamento médico adequado dirigido à causa da infecção.

INSTRUÇÕES DE USO

Preparação da ferida

1. Preparar a ferida de acordo com o protocolo de tratamento

de feridas.

2. Assegurar que a pele envolvente da ferida se encontra seca.

Aplicação do penso

O tamanho de penso escolhido deverá permitir que a zona central, absorvente e suave do penso ultrapasse as margens da ferida em cerca de 1 cm.

1. Abrir a embalagem e retirar o penso.
2. Posicionar o penso directamente sobre a ferida, assegurando que esta fica coberta pela zona central, absorvente e suave.
3. Retirar, um de cada vez, os papéis laterais de protecção, colocando a faixa adesiva suave em contacto com a pele intacta.

Mudança de penso e remoção

É essencial para uma cictrização adequada da ferida evitar traumatizar a pele intacta.

1. Mudar o penso quando houver presença de fluidos nas margens do tecido esponjoso. Não permitir a acumulação de exsudado debaixo da camada superior do penso. O penso pode permanecer na ferida durante 7 dias, dependendo da quantidade de exsudado.
2. Para remover, puxar um dos cantos do penso e retirar cuidadosamente. Em peles frágeis, água ou uma solução salina podem ser utilizadas para ajudar a levantar o adesivo.

Não utilizar se a embalagem estiver danificada.

Não reutilizar (utilização única).

Não reesterilizar.

O prazo de validade deste produto está impresso na embalagem.

FI Tuotteen kuvaus

TIELLE® Lite -hydropolymeeriliimaside tarjoaa eksudaatin käsittelymenetelmän haavan viimeisessä paranemisvaiheessa sekä traumaattisten haavojen hoidossa. Side ei tartu haavaan. Siteen keski- ja sisäosa laajenee hitaasti haavaeritteen imeytyessä siihen ja muodostaa optimaaliset olosuhteet granulaatiolle.

Käyttöaiheet

TIELLE® Lite side on tarkoitettu vähän tai ei lainkaan erittävien haavojen hoitoon.

TIELLE® Lite sidettä tulee käyttää hoitoalan ammattilaisen ohjauksessa seuraavissa tapauksissa:

- Pinnalliset painehaavat
- Laskimoperäiset säärihaavat
 - Laskimoperäiset
 - Valtimoperäiset
 - Muista syistä johtuvat
- Diabeteshaavat
- Siirteentokohdat

Varoitukset

TIELLE® Lite sidettä ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa:

- Kolmannen asteen palovammat
- Haavaumat, joissa on aktiivinen vaskuliitti, koska hoitoalan ammattilaisen on seurattava tämältyypin haavan paranemista tiheämmin

Silloin kun haava-alueella on selviä infektion merkkejä, TIELLE® Lite sidettä voidaan käyttää vain, jos haavan syytä hoidetaan sopivalla lääkityksellä.

KÄYTTÖ

Haavakohdan valmistelu

1. Valmistele haava paikallisen haavanhoitokäytännön mukaan.
2. Varmista, että haavaa ympäröivä iho on kuiva.

Siteen asetus

Siteen koko on valittava siten, että imukykyinen kohta ylettyy noin 1 cm haavan reunojen yli.

1. Avaa pakkaus ja ota side esiin.
2. Vedä suojapaperi osittain pois sivuilta. Aseta haavatyyny keskelle haava-aluetta ja siloita paikalleen.
3. Vedä suojapaperit pois sivuilta yksi kerrallaan samalla silittäen kiinnittyvä reuna terveelle iholle.

Siteen vaihto ja poisto

Haavanhoidon kannalta on olennaista varoa vahingoittamasta tervettä ihoa.

1. Vaihda side, kun haavanestettä on ilmestynyt tyynyn reunoille. Älä anna eksudaatin kertyä tyynyn ja päällysosan väliin. Side voi olla paikallaan enintään 7 päivää eksudaatin määrästä riippuen.
2. Poista side nostamalla kulmasta ja vetämällä varovasti taaksepäin. Jos iho on herkkä tai hauras, liimakohtaa voi kostuttaa vedellä tai keittosuolaliuoksella.

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.

Ei saa käyttää uudelleen (kertakäyttöinen).

Ei saa steriloida uudelleen.

Tuotteen viimeinen käyttöpäivä on merkitty pakkaukseen.

DA Produktbeskrivelse

TIELLE® Lite Hydropolymerforbinding er et ekssudathåndteringssystem til sår i den sidste fase af ophealingen samt til traumatiske sår. Kontaktlaget mod såret har en ikke-klæbende overflade. Den centrale del af forbindingen er absorberende og danner et fugtigt miljø, som fremskynder sårhelingsprocessen, og bevirker at granulationen kan foregå under optimale betingelser.

Indikationer

TIELLE® Lite forbindingen er beregnet til behandling af let/ikke væskende og blødende sår.

TIELLE® Lite forbindingen bør anvendes under sundhedspersonalets anvisninger til følgende indikationer:

- Overfladiske tryksår
- Epiteliserede sår lokaliseret på de nedre ekstremiteter
 - Venøse
 - Arterielle
 - Kombineret ætiologi
- Diabetes sår
- Donor steder

Forsigtighedsforanstaltninger

TIELLE® Lite forbindingen er ikke velegnet i følgende situationer:

- Tredjegradsforbrænding
- Læsioner med aktiv vasculitis, da denne type sår behøver mere regelmæssig observation af sundhedspersonalet

TIELLE® Lite forbindingen kan anvendes, når der er synlige tegn på infektion i sårområdet, samtidig med at den rette systemiske behandling af årsagen er iværksat.

BRUGSANVISNING

Forberedelse af såret

1. Rens såret i henhold til lokale rutiner.
2. Sørg for, at huden omkring såret er tør.

Applicering

Den valgte forbinding bør være så stor, at den absorberende kerne overlapper sårkanterne med ca. 1 cm.

1. Åbn pakningen og tag forbindingen ud.
2. Aftag delvist dækpapiret. Placér den centrale og absorberende kerne over såret og udglat forbindingen.
3. Fjern dækpapiret på siderne, ét ad gangen, imens hæfteskanten glattes ud på den intakte hud.

Skift og fjernelse af forbindingen

Det er essentielt for korrekt sårbehandling at undgå traumatisk skade på den intakte hud.

1. Skift forbindingen når der er sårekssudat ved kanterne af skumpuden. Der må ikke ophobes eksudat under forbindingen. TIELLE® Lite forbindingen kan blive siddende i op til 7 dage afhængigt af sårekssudat mængden.
2. Når forbindingen skal skiftes, løftes den i det ene hjørne og trækkes forsigtigt af huden. På sart og skrøbelig hud kan der med fordel anvendes vand eller saltvand til at opløse den klæbende kant.

Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.

Må ikke genbruges (engangsbrug).

Må ikke gensteriliseres.

Dette produkts sidste anvendelsesdato er trykt på emballagen.

EL Περιγραφή Προϊόντος

Το υδροπολυμερές αυτοκόλλητο επίθεμα TIELLE® Lite παρέχει ένα σύστημα ρύθμισης του εξιδρώματος σε πληγές που βρίσκονται στο τελικό στάδιο επούλωσής τους, καθώς και σε τραυματικές πληγές.. Το στρώμα του επιθέματος που έρχεται σε άμεση επαφή με την πληγή είναι μη κολλητικό†. Το κεντρικό τμήμα του επιθέματος είναι απορροφητικό και παρέχει το απαραίτητο περιβάλλον υγρασίας, ώστε να διευκολύνεται η διαδικασία επούλωσης της πληγής και να επιτρέπεται η δημιουργία κοκκιώδους ιστού, κάτω από ιδανικές συνθήκες.

Ενδείξεις

Το επίθεμα TIELLE® Lite ενδείκνυται για την περιποίηση τραυμάτων ελάχιστου έως χαμηλού ποσοστού εκκρίσεων και σε αιμορραγικά τραύματα.

Το επίθεμα TIELLE® Lite θα πρέπει να χρησιμοποιείται κατόπιν οδηγιών γιατρού στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Επιφανειακά έλκη κατακλίσεων
- Επιθηλιακά έλκη κάτω άκρων
 - Φλεβικά
 - Αρτηριακά
 - Σύνθετης αιτιολογίας
- Διαβητικά έλκη
- Μοσχεύματα

Προφυλάξεις

Το επίθεμα TIELLE® Lite δεν ενδείκνυται για χρήση στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Εγκαύματα τρίτου βαθμού
- Βλάβες ενεργού αγγειίτιδας καθώς αυτός ο τύπος έλκους χρειάζεται πιο συχνή παρακολούθηση από το γιατρό

Το επίθεμα TIELLE® Lite μπορεί να χρησιμοποιηθεί όταν υπάρχουν εμφανή σημάδια μόλυνσης εφόσον ακολουθείται η κατάλληλη ιατρική, θεραπευτική αγωγή που αρμόζει στην περίπτωση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Προετοιμασία της περιοχής

1. Προετοιμάστε την περιοχή βάση πρωτοκόλλου.
2. Βεβαιωθείτε ότι το δέρμα γύρω από το τραύμα είναι στεγνό.

Εφαρμογή του επιθέματος

Το μέγεθος του επιθέματος που έχει επιλεγθεί θα πρέπει να είναι τέτοιο ώστε το απορροφητικό τμήμα να εξέχει της άκρης του τραύματος περίπου κατά 1 εκ.

1. Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε το επίθεμα
2. Τμηματικά αφαιρέστε τα δύο πίσω, πλευρικά καλύμματα. Τοποθετείστε το απορροφητικό τμήμα κεντρικά στο τραύμα και εφαρμόστε στην περιοχή
3. Το ένα μετά το άλλο αφαιρέστε τα πίσω, πλευρικά καλύμματα ενώ πιέζετε την ταινία πάνω στο υγιές δέρμα.

Αλλαγή και αφαίρεση επιθέματος

Είναι απαραίτητο για το σωστό έλεγχο της πληγής να αποφεύγετε τον τραυματισμό του υγιούς δέρματος.

1. Αλλάξτε το επίθεμα όταν εμφανισθεί υγρό στις άκρες του αφρώδους τμήματος. Μην αφήνετε τις εκκρίσεις να συσσωρεύονται κάτω από πίσω κάλυμμα. Το επίθεμα μπορεί να παραμείνει έως και 7 ημέρες ανάλογα με την ποσότητα των εκκρίσεων.
2. Κατά την αφαίρεση, σηκώστε τη μια γωνιά του επιθέματος και τραβήξτε το προσεκτικά. Σε ευαίσθητο δέρμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί νερό ή φυσιολογικός ορός κατά την αποκόλληση.

Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.

Να μην επαναχρησιμοποιείται (μία χρήση).

Να μην επαναποστειρώνεται.

Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος αναγράφεται στη συσκευασία.

TR Ürün Tanımı

TIELLE® Lite Hidropolimer Yapışkanlı Pansuman iyileşme sürecinin son safhalarında olan yaralar ile travmatik yaralarda yara akıntısını denetim altında tutan bir sistem sağlamaktadır. Yaraya temas eden katmanın yüzeyi yapışmazdır. Pansuman emicidir ve yara iyileşme sürecine destek olan ve granülasyonun optimum koşullarda ilerlemesini sağlayan nemli bir yara ortamı sağlar.

Endikasyonları

TIELLE® Lite Pansuman akıntısız/az akıntılıve kanayan yaraların bakımında kullanılır.

TIELLE® Lite Pansuman sağlık profesyonellerinin gözetiminde aşağıdaki endikasyonlarda kullanılmalıdır:

- Yüzeysel bası ülserleri
- Epitel doku gelişen alt ekstremitte ülserleri
 - Venöz
 - Arteryal
 - Karma etiyooloji
- Diyabetik ülserler
- Donör bölgeler

Uyarılar / Önlemler

TIELLE® Lite Pansuman aşağıdaki durumlar için endike değildir:

- Üçüncü derece yanıklar
- Bir sağlık profesyonelinin daha sık gözlem yapması gerektiğinden aktif vaskülit lezyonlar

TIELLE® Lite Pansuman yara bölgesinde görünür enfeksiyon belirtileri varsa, yalnızca bunun için doğru tıbbi tedavi uygulanıyorsa kullanılabilir.

KULLANIM ŞEKLİ

Yaranın Hazırlanması

1. Yarayı yara bakım protokolüne uygun olarak hazırlayın.
2. Yara çevresindeki derinin kuru olduğundan emin olun.

Pansumanın Uygulanması

Emici bölge yara kenarının yaklaşık 1 cm dışına taşacak boyda pansuman seçilmelidir.

1. Paketi açın ve pansumanı çıkarın.
2. Arka koruyucu kağıtları kısmen açın. Emici bölgeyi yara bölgesinin ortasına yerleştirin ve yerine oturtun.
3. Yapışkan kenarı sağlam deriye oturturken kenarlardaki koruyucu kağıtları teker teker çıkarın.

Pansuman Değişirme ve Çıkarma

Sağlıklı deride travmaya neden olunmaması yaraya düzgün bir biçimde bakılması için çok önemlidir.

1. Köpük pedin kenarında yara sıvısı tespit edildiğinde pansumanı değiştirin. Yara akıntısının pansumanın altında birikmesine engel olun. Pansuman, yaradan kaynaklanan akıntı miktarına bağlı olarak yaranın üzerinde 7 güne kadar kalabilir.
2. Çıkarırken bir kenarı kaldırın ve yavaşça geriye çekin. Hassas veya döküntülü deride yapışkanı bozmak için su veya tuzlu solüsyon kullanılabilir.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

Tekrar kullanmayın (tek kullanımlıktır).

Tekrar sterilize etmeyin.

Bu ürünün son kullanım tarihi ambalajın üzerinde yazılıdır.

- EN** SYMBOLS USED ON LABELLING
- DE** AUF DEM ETIKETT VERWENDETE SYMBOLE
- FR** SYMBOLES UTILISES SUR LES ÉTIQUETTES
- IT** SIMBOLI USATI SULLA CONFEZIONE
- ES** SIMBOLOS EMPLEADOS EN EL ENVASE
- SV** SYMBOLER SOM ANVÄNDS PÅ FÖRPACKNINGEN
- NL** SYMBOLEN OP DE VERPAKKING
- PT** SÍMBOLOS UTILIZADOS NOS RÓTULOS
- FI** ETIKETEISSÄ KÄYTETYT SYMBOLIT
- DA** SYMBOLER ANVENDT PÅ ETIKETTEN
- EL** ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ
- TR** ETİKETLERDE KULLANILAN SEMBOLLER



Do not use if package is damaged.

Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Non usare se la confezione è danneggiata.

No usar si el envase está dañado.

Använd inte om förpackningen är skadad.

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.

Não utilizar se a embalagem estiver danificada.

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.

Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.

Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.



Do not re-use (single use).

Nicht wiederverwenden (Einmalgebrauch).

Ne pas réutiliser (à usage unique).

Non riutilizzare (monouso).

No reutilizar (para un solo uso).

Får inte återanvändas (engångsbruk).

Niet opnieuw gebruiken (eenmalig gebruik).

Não reutilizar (utilização única).

Ei saa käyttää uudelleen (kertakäyttöinen).

Må ikke genbruges (engangsbrug).

Να μην επαναχρησιμοποιείται (μία χρήση).

Tekrar kullanmayın (tek kullanımlık).



Do not resterilize.

Nicht erneut sterilisieren.

Ne pas restériliser.

Non risterilizzare.

No volver a esterilizar.

Får inte återsteriliseras.

Niet opnieuw steriliseren.

Não reesterilizar.

Ei saa steriloida uudelleen.

Må ikke gensteriliseres.

Να μην επαναποστειρώνεται.

Tekrar sterilize etmeyin.

STERILE R

Sterilized using irradiation.
Durch Bestrahlung sterilisiert.
Stérilisé par rayonnement.
Sterilizzato mediante irradiazione.
Esterilizado con radiación.
Steriliserad genom strålning.
Gesteriliseerd met behulp van straling.
Esterilizado por irradiação.
Steriloitu säteilyttämällä.
Steriliseret med bestråling.
Αποστειρωμένο με ακτινοβολία.
İşinlama tekniği ile steril edilmiştir.



Consult instructions for use.
Gebrauchsinformation beachten.
Consulter la notice d'utilisation.
Consultare le istruzioni per l'uso.
Consulte las instrucciones de uso.
Se bruksanvisningen.
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.
Consultar as instruções de utilização.
Tutustu käyttöohjeisiin.
Læs brugsvejledningen.
Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.
Kullanma talimatlarına bakın.

CE 0086

CE-mark and identification number of notified body.

CE-Zeichen und Kennnummer der zuständigen Stelle.

Marquage CE et numéro d'identification de l'organisme accrédité.

Marchio CE e numero di identificazione dell'Organismo notificato.

Marca CE y Número de identificación del organismo notificado.

CE-märke och identifieringsnummer för anmält organ.

CE-markering en identificatienummer van de aangemelde instantie.

Marcação CE e número de identificação do organismo notificado.

CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero.

CE-mærkning og det bemyndigede organs identifikationsnummer.

Σήμανση CE και αριθμός αναγνώρισης κοινοποιημένου οργανισμού.

CE işareti ve onaylanmış kuruluşun sicil numarası.

LOT

Batch number.

Chargennummer.

Numéro du lot.

Numero di Lotto.

Número de lote.

Partinummer.

Partijnummer.

Número de lote.

Eränumero.

Batchnummer.

Αριθμός παρτίδας.

Parti numarası.

REF

Catalogue number.

Katalognummer.

Numéro de catalogue.

Numero di catalogo.

Número de catálogo.

Katalognummer.

Catalogusnummer.

Número de catálogo.

Luettelonumero.

Katalognummer.

Αριθμός καταλόγου.

Katalog numarası.



See instructions for use for exudate level.

Siehe Gebrauchsinformation für Exsudatniveau.

Pour en savoir plus sur les niveaux d'exsudat, consulter la notice d'utilisation.

Per il livello di essudato, vedere le istruzioni per l'uso.

Consultar las instrucciones de uso sobre el nivel de exudado.

Se bruksanvisningen för exsudatmängder.

Zie gebruiksinstructies voor exsudaatniveau.

Consultar as instruções de utilização para o nível de exsudado.

Katso eritteen määrää koskevat tiedot käyttöohjeista.

Se oplysning om eksudatniveau i brugsanvisningen.

Βλ. τις οδηγίες χρήσης για το βαθμό εξιδρωσης.

Akıntı düzeyi için kullanım talimatlarına bakın.



Use by.

Verwendbar bis.

Utiliser avant le.

Data di scadenza.

Fecha de caducidad.

Sista förbrukningsdatum.

Gebruiken vóór.

Utilizar até.

Käytettävä viimeistään.

Sidste anvendelsesdato.

Χρήση έως.

Son kullanma tarihi.



Caution.

Vorsicht.

Avertissement.

Attenzione.

Precaución.

Försiktighet!

Let op.

Cuidado.

Huomio.

Forsigtig.

Προσοχή.

Dikkat.



Store below 25°C (77°F).

Lagern unter 25°C (77°F).

Conserver au-dessous de 25°C (77°F).

Conservare a temperatura inferiore a 25°C (77°F).

Almacenar a temperatura inferior a 25°C (77°F).

Förvaras vid underän 25 °C (77°F).

Bewaren onder 25°C (77°F).

Conservar a uma temperatura inferior a 25°C (77°F).

Säilytettävä alle 25°C (77°F).

Opbevares under 25°C (77°F).

Να φυλάσσεται σε θερμοκρασίες κάτω των 25°C (77°F).

25°C (77°F)nin altında saklayın.



Manufacturer.

Hersteller.

Fabricant.

Fabbricante.

Fabricante.

Tillverkare.

Producent.

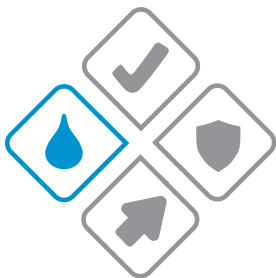
Fabricante.

Valmistaja.

Producent.

Κατασκευαστής.

Üretici.



LET'S HEAL®

0380275.j



Manufacturer/Hersteller/Fabricant/Fabbricante/
Fabricante/Tillverkare/Producent/Fabricante/
Valmistaja/Producent/Κατασκευαστής/Üretici

©2018 Systagenix Wound Management Limited,
Gargrave, North Yorkshire, BD23 3RX, U.K.

CE
0086



2018-08